



# Map of the Sounds of Tokyo



a film by ISABEL COIXET

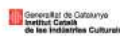
RINKO KIKUCHI  
SERGI LÓPEZ



with MIN TANAKA TAKEO NAKAHARA HIDEO SAKAKI MANABU OSHIO

line producer BERNAT ELIAS sound mixer AITOR BERENGUER production designer RYO SUGIMOTO  
editor IRENE BLECUA director of photography JEAN CLAUDE LARRIEU (A.F.C.)  
executive producer JAVIER MENDEZ producer JAUME ROURES written and directed by ISABEL COIXET

  
FESTIVAL DE CANNES  
OFFICIAL SELECTION  
COMPETITION



## SOMMAIRE

Synopsis

Notes de la réalisatrice

Filmographie de la réalisatrice

Fiche artistique

Fiche technique

La production

Les filmographies des sociétés de production



## SYNOPSIS

Ryu est une fille solitaire, son air fragile contraste avec la double vie qu'elle mène: la nuit elle travaille dans une Halle à Marée à Tokyo et occasionnellement elle est recrutée comme tueuse à gages.

Monsieur Nagara est un entrepreneur puissant, affligé par la mort de sa fille Midori qui s'est suicidée. Il en rend responsable David, un homme d'origine espagnole qui tient un commerce de vins à Tokyo.

Ishida, un employé de Mr Nagara qui aimait Midori en silence, engage Ryu pour tuer David...

Un ingénieur du son, obsédé par les bruits de la ville japonaise et fasciné par Ryu, est le témoin muet de cette histoire d'amour qui s'infiltré dans les ombres de l'âme humaine là où seul le silence est éloquent.



## NOTES DE LA RÉALISATRICE

Les films, comme les mélodies ou les poèmes, naissent de rencontres étranges, d'associations souvent incongrues mais toujours magiques.

Dans le cas de "Carte des sons de Tokyo", l'histoire m'est apparue (je ne voudrais pas avoir l'air d'une illuminée mais je trouve que c'est le mot qui convient) à la Halle à Marée de Tsukiji à Tokyo. Je pense que l'odeur du thon frais, des algues et des huîtres, les cris des vendeurs, le fracas du va-et-vient des milliers de caisses et la lumière particulière des lampes fluorescentes à quatre heures du matin ont beaucoup joué. Ou peut-être le petit-déjeuner: une soupe miso et des makis à l'anguille. Ou le visage pierreux d'une jeune fille qui manipulait adroitement un tuyau d'arrosage et qui refusa énergiquement, avec une détermination peu habituelle au Japon, que je la prenne en photo.

Mais je me souviens que, dans le métro bondé, alors que je somnolais de retour à l'hôtel après m'être levée à trois heures du matin pour voir la vente de poissons à la criée, je n'arrêtais pas de penser à cette fille et à la raison de son refus. Je pensais à ses bottes de pluie barbotant dans la glace à moitié fondue et le sang des thons à peine découpés. J'ai fermé les yeux et j'ai entendu la voix presque enfantine qui annonçait le prochain arrêt à la station de Shinjuku puis, j'ai su que j'allais raconter l'histoire d'une femme ayant une double vie: une femme dure, solitaire, mystérieuse, blessée, qui travaille à la Halle à Marée, nettoyant et transportant des caisses et qui, occasionnellement, est engagée comme tueuse à gages. Et l'histoire d'un homme, obsédé par les sons, qui aime cette femme en silence et qui sait que la seule chose qu'il va obtenir d'elle est le bruit de sa respiration, celui de ses talons dans une ruelle solitaire et ses conversations et rencontres avec un homme d'origine espagnole par qui elle est attirée et qui va remettre en question la vie solitaire qu'elle a menée jusqu'à présent.

À cette première idée ("illumination" ou que sais-je) s'est greffée l'histoire d'un homme qui ne peut pas supporter la perte de sa fille et qui cherche à se venger aveuglément. Une vengeance qui sera tragique.

"Carte des sons de Tokyo" est né ainsi.

Et il y a aussi ma fascination pour la culture japonaise contemporaine, l'atmosphère des romans de Haruki Murakami et Banana Yoshimoto, ma dépendance reconnue au wasabi et la vibration presque matérielle que la ville de Tokyo produit pendant la nuit: un mélange d'impatience, mystère, ombre et tendresse qui laisse une trace indélébile.

La musique de mes films est pour moi un personnage de plus, comme la lumière, le paysage, les mouvements de la caméra ou le travail des acteurs. Dans "Carte des sons de Tokyo", il ne s'agit pas d'une bande originale de film classique, c'est plutôt une collection de chansons qui accompagnent les personnages dans les moments de passion, de solitude, de joie, de mélancolie et de douleur. C'est une bande originale absolument éclectique composée de chansons interprétées par Misora Hibari (un mythe de la chanson japonaise "genka"), Max Richter, le duo hollandais "Kraak & Smaak" ou la très belle "One dove" qui figure dans le dernier disque d'Antony & the Johnsons.

*Isabel Coixet*



## FILMOGRAPHIE DE LA RÉALISATRICE

L'Espagnole Isabel Coixet a commencé à faire des films lorsque on lui a offert une caméra 8mm pour sa première communion. Après une Licence d'Histoire des XVIII et XIX siècles à l'Université de Barcelone, elle travaille dans la publicité et rédige des textes de spots publicitaires. Elle reçoit de nombreux prix et finalement crée sa propre société de production, Miss Wasabi Films. En 1988, Coixet écrit et met en scène son premier film "Demasiado Viejo Para Morir Joven" sélectionné dans la catégorie Meilleur Premier Film aux Goya.

Elle réalise son premier film en anglais en 1996: "Cosas Que Nunca Te Dije". (« Des choses que je ne t'ai jamais dites »). Ce drame émouvant avec, dans les rôles principaux, les acteurs américains, Lili Taylor et Andrew McCarthy, lui permet d'être une deuxième fois nommée aux Goya pour le Meilleur Scénario Original. Isabel s'associe alors avec une société de production française et en 1998 se consacre à un scénario en espagnol pour mettre en scène l'aventure historique "A Los Que Aman" (« L'heure des nuages »).

Le succès international arrive en 2003 avec le drame intimiste "Mi Vida sin Mí" (« Ma vie sans moi »- Goya du Meilleur Scénario Adapté), un film tiré d'un récit court de Nancy Kincaid. Sarah Polley joue le rôle d'Ann, une jeune mère qui décide de cacher à sa famille qu'elle souffre d'un cancer en phase terminale.

Cette co-production hispano-canadienne, qui a reçu l'aide d'El Deseo, la société de production de Pedro Almodóvar, a été très applaudie au Festival de Berlin. En 2005, Isabel Coixet choisit à nouveau Sarah Polley pour un autre film, "La Vida Secreta de las Palabras" (« The secret life of words »), les autres acteurs principaux étant: Tim Robbins et Javier Cámara. Le film gagne quatre Goyas: Meilleur Film, Meilleur Réalisateur, Meilleure Production et Meilleur Scénario.

En 2005, Isabel Coixet fait partie -aux côtés entre autre de Gus Van Sant, Walter Salles et les frères Coen - des 18 cinéastes internationaux choisis pour le projet collectif "Paris, Je T'aime" où chaque metteur en scène explore un arrondissement de la ville de Paris. Dans le sien les acteurs principaux sont Miranda Richardson et Sergio Castellito. Isabel réalise aussi des documentaires qui abordent des thèmes importants comme "Invisibles", présenté dans la section Panorama à la Berlinale 2007, sur Médecins Sans Frontières et le documentaire "Viaje al corazón de la tortura", tourné à Sarajevo pendant la guerre des Balkans, qui gagne un prix au Festival de Cinéma des Droits de l'Homme, en octobre 2003.

Son précédent film, "Elegy", tourné à Vancouver et produit par Lakeshore Entertainment, est un scénario de Nicholas Meyer adapté d'un roman de Philip Roth "The dying animal". Penélope Cruz, Sir Ben Kingsley et Dennis Hopper ont les rôles principaux.

Elegy a été présenté au 58° Festival de Berlin.

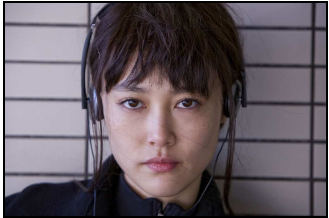


## FILMOGRAPHIE

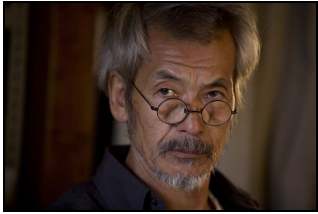
2009 Carte des sons de Tokyo  
2008 Elegy  
2007 Invisibles, segment Cartas a Nora  
2006 París je t'aime, segment Le trench rouge  
2005 The secret life of words  
2004 ¡Hay motivo!, segment La insoportable levedad del carrito de la compra  
2003 Ma vie sans moi  
1998 L'Heure des nuages  
1996 Des choses que je ne t'ai jamais dites  
1989 Demasiado viejo para morir joven  
1984 Mira y verás



## FICHE ARTISTIQUE

<p><b>Rinko Kikuchi</b>  <b>Role: Ryu</b></p> 	<p>Shanghai (2008) (in post-production)  Side Ways (2008)  Rebellion: The Killing Isle -Assault Girl 2- (2008)  The Brothers Bloom (2008)  Sky Crawlers (2008) (voice)  Genius Party -Baby Blue-(2007) (voice)  The Bug That's Not in the Guide aka Zukan ni nottenai mushiZukan ni nottenau mushi (2007)  Babel (2006)  Funky Forest aka Nicenomori The First Contact(2006)</p> <p><a href="http://www.anore.co.jp/rinko/english.html">http://www.anore.co.jp/rinko/english.html</a></p>
---	---

<p><b>Sergi López</b>  <b>Role: David</b></p> 	<p>La Régate (2009) (in post-production)  Les derniers jours du monde(2009) (in post-production)  Partir (2009) (in post-production)  Petit Indi (2008)  Ricky (2009)  Parc (2008)  La Maison (2007)  Pan's Labyrinth (2006)  Peindre ou faire l'amour (2005)  Byways (2004)  Janis and John (2003)  Dirty Pretty things (2003)  Women or children first (2002)  Mine Along (2001)  Harry is here to help (2000)  Une liaison pornographique (1999)  Western (1997)  ...à la champagne (1995)  La petite amie d'Antonio (1992)</p>
--	--

<p><b>Min Tanaka</b>  <b>Role: Narrator</b></p> 	<p>Metro ni notte (2006)  Tekon kinkurito (2006)  Mezon do Himiko (2005)  Goya-Guests from the Dark (2005)  Kakushi ken oni no tsume (2004)  Tasogare Seibei (2002)  Oedipus Ex (1993)</p>
---	--

**Manabu Oshio**  
**Role: Yoshi**



Ichigo no kakera (2005)  
Chaos Legion (2003)  
Haru ranman (2002)  
Love Revolution (2001)  
Yamato nadeshiko (2000)  
Hatashi no kekkon (2000)

**Takeo Nakahara**  
**Role: Nagara**



Bizan (2007)  
Desu noto (2006)  
Cheong yeon (2005)  
Yougisha muroi shinji (2005)  
Yokkakan no kiseki (2005)  
Kita no zeronen (2005)  
Gojira tai Mosura tai Mekagokira: Tokio S.O.S  
(2003)  
Round 1 (2003)  
Gojira tai Mekagojira (2002)  
Onsen wakaokami no satsujin suiri (2002)

**Hideo Sakaki**  
**Role: Ishida**



Hitmaker: Aku Yu monogatari (2008)  
Kyuka (2008)  
Daku rabu: Rape (2008)  
Sakigake!! Otokojuku (2008)  
Tana no sumi (2007)  
Love Death (2006)  
Shiawaser nara te o tatako (2005)  
Gokudo mo onna-tachi: Joen (2005)  
Gojira: Fainaru Oulu (2004)  
Shinkuronishiti (2004)  
Gachapon (2004)

## FICHE TECHNIQUE

Scénario et Mise en Scène: ISABEL COIXET

Producteur : JAUME ROURES

Producteur Exécutif : JAVIER MÉNDEZ

Directeur de la Photographie : JEAN CLAUDE LARRIEU (A.F.C.)

Monteuse: IRENE BLECUA

Décors : RYO SUGIMOTO

Son: AITOR BERENGUER, FABIOLA ORDOYO & MARC ORTS

Directeur de Production: BERNAT ELIAS

Régisseur général: TEIA ROURES CERVERA

Assistant Mise en Scène: MANU CALVO MARGALLO

Maquillage: TOMOMI

Coiffure: AI TOMARU & SAKIE

Directrice de Production Japon: GEORGINA POPE

Régisseur général Japon: MISAKO FURUKAWA



## LA PRODUCTION

Production	Mediapro Versátil Cinema
Repérages	Tokyo Barcelona
Format de projection	1:1,85
Son	Dolby Digital
Bobines	6
Métrage	2894 mètres
Durée	109 mn.
Langues	Japonais/Anglais/Catalan

---

### Presse Espagne

LA PORTERIA DE JORGE JUAN

Trini Solano: [trini@laporteriadejorgejuan.com](mailto:trini@laporteriadejorgejuan.com)

María Guisado: [maria@laporteriadejorgejuan.com](mailto:maria@laporteriadejorgejuan.com)

Rocío Solano: [rocio@laporteriadejorgejuan.com](mailto:rocio@laporteriadejorgejuan.com)

Tel. +34 607 32 74 70 / +34 609 22 17 88 / +34 608 50 04 70

### Ventes Internationales

IMAGINA INTERNATIONAL SALES

[filmsales@imagina.tv](mailto:filmsales@imagina.tv)

### Presse Internationale

PREMIER PR

Liz Miller: [Liz.Miller@premierpr.com](mailto:Liz.Miller@premierpr.com)

Tel. +33 (0)4 97 06 30 61

### Presse France

VANESSA JERROM

6/8 avenue du Général Férié

Tel: +33 (0) 4 93 94 32 40

Port Vanessa Jerrom: 06 14 83 88 83

Port Claire Vorger: 06 20 10 40 56

Port Vanessa Fröchen: 06 07 98 52 47

Port Gilbert Gay-Parme: 06 42 63 26 70

[vanessajerrom@wanadoo.fr](mailto:vanessajerrom@wanadoo.fr)



# LES FILMOGRAPHIES DES SOCIÉTÉS DE PRODUCTION

## MEDIAPRO

### \*Prochaines sorties

MAP OF THE SOUNDS OF TOKYO - Réalisation: Isabel Coixet

UNA NOVIA ERRANTE- Réalisation: Ana Katz

PROIBIDO PROIBIR- Réalisation: Jorge Durán

GASOLINA- Réalisation: Julio Hernández

### \*Films en post-production

DIARIO DE UN ASTRONAUTA- Réalisation: Manuel Huerga

### \*Projets en cours

WOODY ALLEN SUMMER PROJECT 2009- Réalisation: Woody Allen

LAS MADRES DE ELNA

¿PARA QUÉ SIRVE UN OSO? (TITRE PROVISOIRE)- Réalisation: Tom Fernández

PROYECTO VERANO FERNÁNDO LEÓN DE ARANOA (TITRE PROVISOIRE)-  
Réalisation: Fernando León de Aranoa.

### \*Filmographie

SALT OF THIS SEA (2009) - Réalisation: Anemarie Jacir

SA MAJESTÉ MINOR (2008) - Réalisation: Jean-Jacques Annaud

CAMINO (2008)- Réalisation: Javier Fesser

SEXYKILLER (2008)- Réalisation: Miguel Martí

VICKY CRISTINA BARCELONA (2008)- Réalisation: Woody Allen

NO DIGAS NADA (2007)- Réalisation: Felipe J. Luna

LA EDAD DE LA PESETA (2007)- Réalisation: Pavel Giroud

LA TORRE DE SUSO (2007)- Réalisation: Tom Fernández

LLACH: LA REVOLTA PERMANENT (2007)- Réalisation: Lluís Danés

FUERTE APACHE (2007)- Réalisation: Jaume Mateu Adrover

VA A SER QUE NADIE ES PERFECTO (2006)- Réalisation: Joaquín Oristrell

SALVADOR (PUIG ANTICH) (2006)- Réalisation: Manuel Huerga

AMOR EN DEFENSA PROPIA (2006)- Réalisation: Rafa Russo

ILUMINADOS POR EL FUEGO (2006)- Réalisation: Tristán Bauer

VOLANDO VOY (2005)- Réalisation: Miguel Albaladejo

LA VIDA SECRETA DE LAS PALABRAS (2005)- Réalisation: Isabel Coixet

PRINCESAS (2005)- Réalisation: Fernando León de Aranoa

SALVADOR ALLENDE (2004)- Réalisation: Patricio Guzmán

TORAPIA (2004)- Réalisation: Karra Elejalde

DESCONGÉLATE (2003)- Réalisation: Félix Sabroso y Dunia Ayaso

SLAM (2003)- Réalisation: Miguel Martí

COMANDANTE (2003)- Réalisation: Oliver Stone

LOS LUNES AL SOL (2002)- Réalisation: Fernando León de Aranoa

ASESINATO EN FEBRERO (2001)- Réalisation: Eterio Ortega

LA ESPALDA DEL MUNDO (2000)- Réalisation: Javier Corcuera



## VERSÁTIL CINEMA

### **\*Prochaines sorties**

MAP OF THE SOUNDS OF TOKYO - Réalisation: Isabel Coixet

### **\*Films en production**

PÁJAROS DE PAPEL- Réalisation: Emilio Aragón

### **\*Filmographie**

CARLITOS Y EL CAMPO DE LOS SUEÑOS- Réalisation: Jesús del Cerro

